

## 運輸署公告

### 2020年重陽節 柴灣特別交通及運輸安排

運輸署提醒市民，因應市民在重陽節期間前往柴灣掃墓，柴灣將實施下列特別交通及運輸安排。由於疫情持續，為避免人多擠迫，建議市民考慮提前或延後掃墓，以分散人流。有關的特別交通及運輸安排包括：

#### I. 道路管制/封閉

為配合市民前往柴灣墳場，墳場一帶的路段將於 2020 年 10 月 11 日、17 日、18 日、24 日、25 日、26 日及 31 日，以及 11 月 1 日、7 日、8 日、14 日、15 日、21 日及 22 日，於以下時段分階段封閉：

第一階段 (於 2020 年 10 月 11 日、17 日及 31 日，以及 11 月 7 日、8 日、14 日、15 日、21 日及 22 日實施)

車輛仍可繼續前往連城道以東的歌連臣角道(即由連城道左轉入歌連臣角道前往華人永遠墳場一帶)。如交通擠塞，警方在有需要時會考慮實施第二階段的道路封閉。

第二階段 (於 2020 年 10 月 18 日、24 日及 26 日，以及 11 月 1 日實施)

以下路段將由上午7時至下午7時封閉，禁止所有車輛駛入  
(請參閱附圖一)：

- (a) 由歌連臣角道通往紀念花園及火葬場的支路（靈車及載客前往火葬場參加葬禮的車輛除外）；
- (b) 通往柴灣華人永遠墳場的支路；
- (c) 連城道以東的一段歌連臣角道(即由連城道左轉入歌連臣角道前往華人永遠墳場一帶)，專線小巴第 18M 號線、靈車、出殯行列的車輛及經由運輸署署長發給許可證者除外；
- (d) 連城道以西的一段歌連臣角道，專營巴士、專線小巴第 16A、16M 及 16X 號線、靈車、出殯行列的車輛及經由運輸署署長發給許可證者除外；
- (e) 除專營巴士、專線小巴第 16A、16M、16X 及 18M 號線、靈車、出殯行列的車輛、經由運輸署署長發給許可證者及進入環翠邨及連翠邨的車輛外，其他車輛一律禁止駛入連城道（南行）；及

- (f) 除專線小巴第 18M 號線、靈車、出殯行列的車輛及經由運輸署署長發給許可證者外，其他車輛一律禁止駛入連城道(北行)。

### 第三階段 (於2020年10月25日實施)

以下路段將由上午7時至下午7時封閉，禁止所有車輛駛入  
(請參閱附圖一)：

- (a) 由歌連臣角道通往紀念花園及火葬場的支路（靈車及載客前往火葬場參加葬禮的車輛除外）；
- (b) 通往柴灣華人永遠墳場的支路；
- (c) 環翠里；
- (d) 連城道以東的一段歌連臣角道(即由連城道左轉入歌連臣角道前往華人永遠墳場)，靈車、出殯行列的車輛及經由運輸署署長發給許可證者除外；
- (e) 連城道以西的一段歌連臣角道，專營巴士、專線小巴第 16A、16M 及 16X 號線、靈車、出殯行列的車輛及經由運輸署署長發給許可證者除外；及
- (f) 除進入環翠邨及連翠邨的車輛、專營巴士、專線小巴第 16A、16M 及 16X 號線、靈車、出殯行列的車輛及經由運輸署署長發給許可證者外，其他車輛一律禁止駛入連城道。

## II. 交通改道

因應上述道路封閉，下列道路將改為單程行車：

- (a) 介乎通往火葬場的支路與石澳道的一段歌連臣角道，改為單程（西行）；及
- (b) 介乎柴灣道與翡翠道的一段環翠道(東段)，改為單程（西行）。

### III. 禁止泊車

因應上述道路封閉，下列道路將禁止泊車：

- (a) 歌連臣角道；
- (b) 連城道；
- (c) 介乎大潭峽懲教所與大潭道之間的一段石澳道；及
- (d) 環翠道。

在上述道路內，違例停泊的車輛或會被警方拖走或票控，而毋須事前通知。

### IV. 禁止的士、公共小巴及私家車駛入

因應上述道路封閉，除進入環翠邨及連翠邨外，所有前往歌連臣角道的的士、公共小巴及私家車將會被禁止駛入連城道。的士、公共小巴及私家車可在翡翠道近環翠道交界的公共小巴站落客。有關禁止公共小巴駛入連城道的告示標誌，將分別設於柴灣吉勝街及筲箕灣工廠街的公共小巴站。

因應交通情況，警方可能會實施及調整封路、交通管制及公共運輸改道，而毋須事先通知。

### V. 禁止公共小巴上落乘客

因應上述道路封閉，介乎柴灣道與連城道之間的一段環翠道，將禁止公共小巴上落乘客。

### VI. 暫停使用公共小巴站

因應上述道路封閉，位於翡翠道近其與環翠道交界處的公共小巴站將暫停使用。

### VII. 的士站臨時搬遷

因應水務工程，位於吉勝街柴灣站外的的士站已臨時搬遷至祥利街華廈邨華欣樓外。

## VIII. 巴士服務

### (a) 特別巴士服務

特別巴士服務會於下列日子行走，並會視乎乘客需求及交通情況加強服務，以避免人群聚集及減少排隊候車時間。

路線	日期	營運時間
新巴第 388 號線 (循環線) -來往港鐵柴灣站巴士總站與柴灣墳場	十月十一日、十七日、三十一日、十一月七日、八日、十四日、十五日、二十一日及二十二日	上午九時至下午二時
	十月十八日	上午八時至下午五時
	十月二十四日、二十五日(重陽節)及二十六日	上午七時至下午六時
	十一月一日	上午九時至下午四時
新巴第 389 號線 (循環線) -來往筲箕灣巴士總站與柴灣墳場	十月十一日、十一月八日、十五日及二十二日	上午九時至下午二時
	十月十八日	上午八時至下午五時
	十月二十四日、二十五日(重陽節)及二十六日	上午七時至下午六時
	十一月一日	上午九時至下午四時
新巴第 9C 號線 -由筲箕灣巴士總站前往柴灣墳場	十月二十四日、二十五日(重陽節)及二十六日	上午九時及下午一時

### (b) 加強巴士服務

城巴第 8X、19 及 780 號線、新巴 9 號線、以及隧巴第 106、118 及 606 號線將視乎乘客需求及交通情況而加強服務。

### (c) 巴士改道

因應上述道路封閉，以下巴士路線將會於第二階段及第三階段道路封閉期間的上午 8 時 30 分至下午 6 時改道：

(i) 前往/離開小西灣的新巴第 8H 及 82 號線、城巴第 8S、8X、19 及 780 號線，以及隧巴第 106、118、606、606X 及 A12 號線，將改經柴灣道，不駛經環翠道；

(ii) 新巴第 81 號線巴士由興華邨巴士總站開出後，將改經翡翠道以北的環翠道及柴灣道；

(iii) 新巴第 81 號線巴士前往興華邨巴士總站的方向，將改經柴灣道及環翠道；及

(iv) 由柴灣/小西灣總站分別開出的隧巴第 682 及 694 號線，將改經柴灣道。

(d) 巴士中途站安排

因應上述道路封閉，以下巴士站將會於第二階段及第三階段道路封閉期間的上午 8 時 30 分至下午 6 時加設、暫停使用或臨時遷移：

(i) 環翠道來回方向的巴士站將暫停使用；

(ii) 柴灣道康民工業大廈門外將設置臨時巴士站，供受影響的前往柴灣或小西灣方向巴士路線使用；

(iii) 環翠道興華邨一期多層停車場對面將設置臨時巴士站，供前往勵德邨方向的新巴第 81 號線使用；

(iv) 柴灣道華泰大廈外將設置臨時巴士站，供受影響的前往筲箕灣方向的巴士路線使用；

(v) 連城道近華廈街將設置臨時巴士站，供新巴路線第 388 及 389 號線使用；

(vi) 石澳道近歌連臣角道的巴士站將暫停使用；及

(vii) 石澳道近大潭峽懲教所入口將設置臨時巴士站供新巴第 9 號線使用。

IX. 專線小巴服務

(a) 專線小巴改道

(i) 前往柴灣站的專線小巴第 18M 號，將於第二階段道路封閉期間由連城道(北行)經環翠道返回柴灣站；

(ii) 專線小巴第 18M 號將於第三階段道路封閉暫停服務；及

(iii) 前往柴灣站的專線小巴第 43M 號，將改經環翠道(北行)、柴灣道、康民街、祥利街、吉勝街、柴灣道及東區走廊支路，再返回原來路線。

(b) 臨時專線小巴士

- (i) 位於柴灣站的第 43M 號專線小巴總站將臨時遷往利眾街(華廈邨華欣樓對面)；及
- (ii) 位於環翠道(西行)澤翠樓外的第 43M 及 66 號專線小巴士將臨時向西搬遷約 40 米至近翡翠道的交界處。

有關公眾墳場、火葬場、骨灰安置所及紀念花園的開放時間，市民可瀏覽以下網頁：

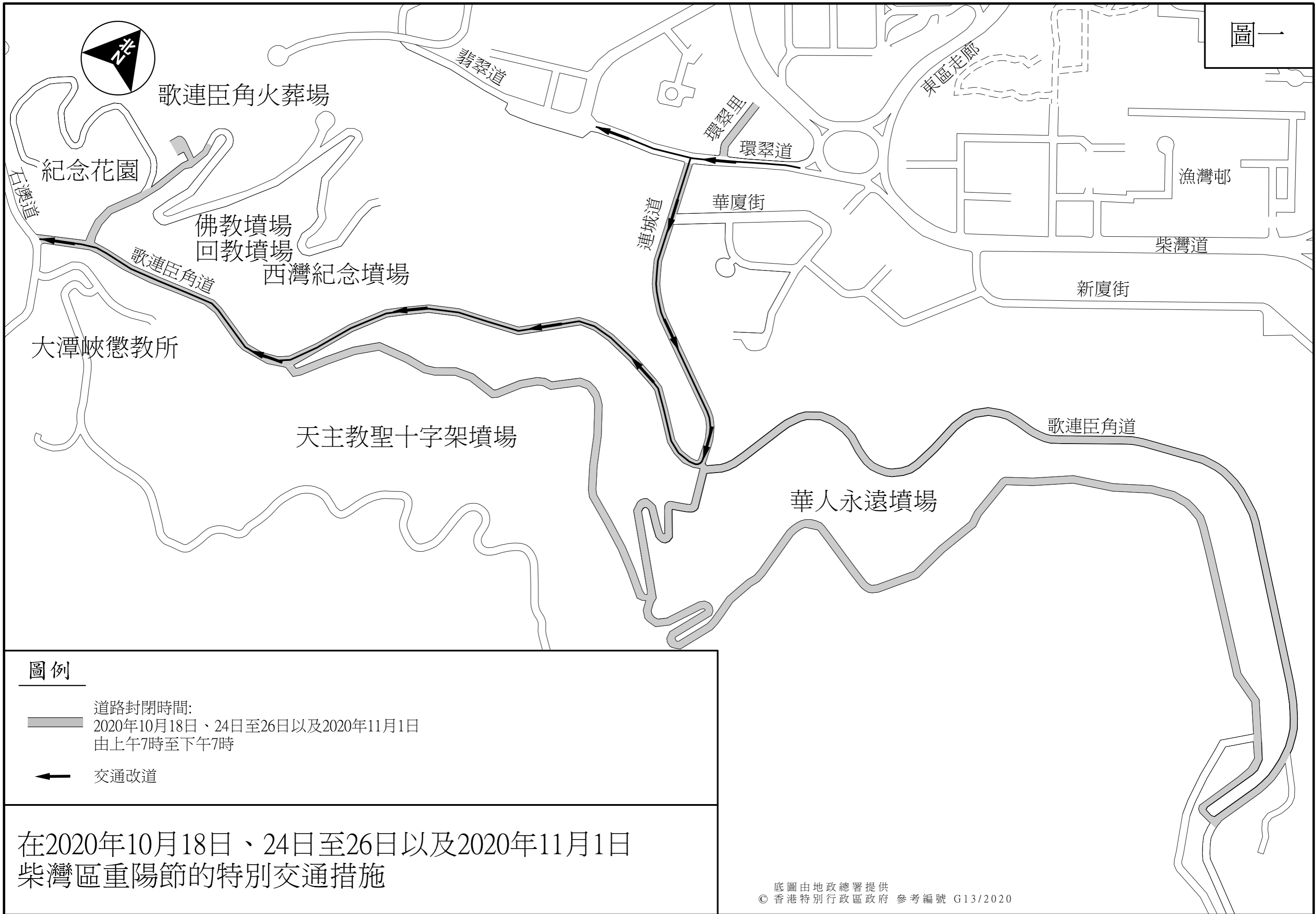
食物環境衛生署(墳場及服務)：

[http://www.fehd.gov.hk/tc\\_chi/cc/introduction.html](http://www.fehd.gov.hk/tc_chi/cc/introduction.html)

注意及呼籲

- I. 有關地點將設置適當交通輔導設備指導駕車人士。
- II. 公共運輸營辦商將於車站及車廂內張貼通告，通知乘客上述的臨時安排。
- III. 警方將視乎當時路面情況而實施及調整封路、交通管制及公共運輸改道。
- IV. 駕駛人士請避免駕車前往擠塞及受影響地區，並請盡量小心忍讓。
- V. 如遇交通受阻，駕車人士請保持忍讓，遵從警方的指示，並留意傳媒發放的最新交通消息。
- VI. 駕駛人士請注意，警方或會在受影響地區拖走違例停泊的車輛，毋須事先通知。警方將於現場指導駕駛人士。
- VII. 公眾人士應避免前往受影響地區，否則，請盡量使用公共交通工具。
- VIII. 有關最新的交通及運輸安排，市民可致電 1823 或瀏覽運輸署網頁 [www.td.gov.hk](http://www.td.gov.hk)。

運輸署署長 羅淑佩



圖例

道路封閉時間:  
 2020年10月18日、24日至26日以及2020年11月1日  
 由上午7時至下午7時

← 交通改道

在2020年10月18日、24日至26日以及2020年11月1日  
 柴灣區重陽節的特別交通措施

底圖由地政總署提供  
 © 香港特別行政區政府 參考編號 G13/2020